

- 1 לאחאב ויתחתן לרב וכבוד עשר ליהושפט ויהי  
 uiei lieushpht oshr ukbud lrb uithchthn lachab  
 and-he-was to-Jehoshaphat riches and-glory to-be-much and-he-is-intermarrying to-Ahab
- 2 צאן אחאב לו ויזבח לשמרון אחאב אל שנים לקין וירד  
 uird lqtz shnim al achab lshmrn uizbch lu achab tzan  
 and-he-is-going-down to-end-of years to Ahab to-Samaria and-he-is-sacrificing for-him Ahab flock  
 גלעד רמות אל לעלות ויסיתהו עמו אשר ולעם לרב ובקר  
 ubqr lrb ulom ashr omu uisitheu loluth al rmuth glod  
 and-herd to-be-much and-for-people who with-him and-he-is-inciting-him to-go-up to Ramoth Gilead
- 3 עמי התלך יהודה מלך יהושפט אל ישראל מלך אחאב ויאמר  
 uiamr achab mlk ishral al ieushpht mlk ieude ethlk omi  
 and-he-is-saying Ahab king-of Israel to Jehoshaphat king-of Judah you-are-going ? with-me  
 ועמך עמי וכעמך כמוך כמוני לו ויאמר גלעד רמת  
 rmth glod uiamr lu kmuni kmuk ukomk omi uomk  
 Ramoth Gilead and-he-is-saying to-him like-me like-you and-as-people-of-you people-of-me and-with-you  
 במלחמה  
 bmlchme  
 in-battle
- 4 יהוה דבר את כיום נא דרש ישראל מלך אל יהושפט ויאמר  
 uiamr ieushpht al mlk ishral drsh na kium ath dbr ieue  
 and-he-is-saying Jehoshaphat to king-of Israel inquire ! please ! as-day » word-of Yahweh
- 5 ויאמר איש מאות ארבע הנבאים את ישראל מלך ויקבץ  
 uiqbtz mlk ishral ath enbaim arbo mauth aish uiamr  
 and-he-is-getting-together king-of Israel » the-prophets four hundreds man and-he-is-saying  
 עלה ויאמרו אחדל אם למלחמה גלעד רמת אל הנלך אלהם  
 alem enlk al rmth glod lmlchme am achdl uiamru ole  
 to-them we-shall-go ? to Ramoth Gilead to-battle or I-shall-forbear and-they-are-saying go-up !  
 ויתן המלך ביד האלהים  
 uithn ealeim bid eml  
 and-he-shall-give the-Elohim in-hand-of the-king
- 6 מאתו ונדרשה עוד ליהוה נביא פה האין יהושפט ויאמר  
 uiamr ieushpht eain phe nbia lieue oud undrsh mathu  
 and-he-is-saying Jehoshaphat is-no ? here prophet to-Yahweh further and-we-shall-inquire from-him
- 7 מאתו יהוה את לדרוש אחד איש עוד יהושפט אל ישראל מלך ויאמר  
 uiamr mlk ishral al ieushpht oud aish achd ldrush ath ieue mathu  
 and-he-is-saying king-of Israel to Jehoshaphat further man one to-inquire » Yahweh from-him  
 הוא לרעה ימיו כל כי לטובה עלי מתנבא איננו כי שנאתיהו ואני  
 uani shnathieu ki ainnu mthnba oli ltube ki kl imiu lroe eua  
 and-I I-hate-him that is-no-he prophesying on-me for-good that all-of days-of-him for-evil he  
 כן המלך יאמר אל יהושפט ויאמר ימלא בן מיכיהו  
 mikieu bn imla uiamr ieushpht al iamr emlkn  
 Micaiah son-of Imlah and-he-is-saying Jehoshaphat must-not-be he-is-saying the-king so
- 8 ימלא בן מיכיהו מהר ויאמר אחד סריס אל ישראל מלך ויקרא  
 uiqra mlk ishral al sris achd uiamr mer mikeu bn imla  
 and-he-is-calling king-of Israel to eunuch one and-he-is-saying hasten ! Micaiah son-of Imlah
- 9 כסאו על איש יושבים יהודה מלך ויהושפט ישראל ומלך  
 umlk ishral uieushpht mlk ieude iushbim aish ol ksau  
 and-king-of Israel and-Jehoshaphat king-of Judah ones-sitting man on throne-of-him  
 וכל שמרון שער פתח בגרן וישבים בגדים מלבשים  
 mlbshim bgdim uishbim bgrn phthch shor shmrn ukl  
 ones-being-clothed garments and-ones-sitting in-threshing-site-of portal-of gate-of Samaria and-all-of  
 לפניהם מתנבאים הנביאים  
 enbaim mthnbaim lphniem  
 the-prophets ones-prophesying before-them

<sup>1</sup> . Now Jehoshaphat had riches and honour in abundance, and joined affinity with Ahab.

<sup>2</sup> And after [certain] years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that [he had] with him, and persuaded him to go up [with him] to Ramothgilead.

<sup>3</sup> And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramothgilead? And he answered him, I [am] as thou [art], and my people as thy people; and [we will be] with thee in the war.

<sup>4</sup> . And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

<sup>5</sup> Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver [it] into the king's hand.

<sup>6</sup> But Jehoshaphat said, [Is there] not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

<sup>7</sup> And the king of Israel said unto Jehoshaphat, [There is] yet one man, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same [is] Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

<sup>8</sup> And the king of Israel called for one [of his] officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.

<sup>9</sup> And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in [their] robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

- 10 **ויאמר ברזל קרני כנענה בן צדקיהו לו ויעש**  
 uiamr brzl qrni knone bn tzdqieu lu uiosh  
 and-he-is-saying thus he-says  
 and-he-is-making for-him Zedekiah son-of Chenaanah horns-of iron
- 10 **אמר כה**  
 ke amr  
 he says
- 10 **ועל כן יאמר ה' ויעש**  
 ueue kluthm od arm ath thngch bale ieue  
 Yahweh until to-finish-them  
 in-these you-shall-gore » Aram
- 11 **ונתן והצלח גלעד רמת עלה לאמר כן נבאים הנבאים וכל**  
 unthn uetzlch glod rmth ole lamr kn nbaim enbaim ukl  
 and-he-gives and-prosper! Ramoth Gilead to-say go-up! so ones-propheying the-prophets and-all-of
- 11 **ונתן**  
 unthn  
 the king
- 12 **דברי הנה לאמר אליו דבר למיכיהו לקרא הלך אשר והמלאך**  
 dbri ene lamr aliu dbr lmikieu lqra elk ashr uemlak  
 words-of behold! to-say to-him he-spoke to-Micaiah he-went who and-the-messenger
- 12 **דברי**  
 dbri  
 words-of
- 12 **כאחד דברך נא ויהי המלך אל טוב אחד פה הנבאים**  
 kachd dbrk na uiei emlkl al tub achd phe enbaim  
 as-one word-of-you please! and-he-shall-become to the-king and-he-shall-become please! word-of-you as-one the-prophets mouth one good to
- 12 **טוב ודברת מהם**  
 tub udbrth mem  
 and-you-speak good from-them
- 13 **ואדבר אתו אלהי יאמר אשר את כי יהוה חי מיכיהו ויאמר**  
 uiamr athu adbr alei iamr ash ath ieue chi mikieu uiamr  
 and-he-is-saying I-shall-speak Elohim-of-me him I-shall-speak Micaiah alive Yahweh that » which he-shall-say
- 13 **ואדבר אתו**  
 athu adbr  
 I shall speak
- 14 **רמת אל הנלך מיכה אליו המלך ויאמר המלך אל ויבא**  
 rmth al enlk mike aliu emlkl uiamr emlkl al uiba  
 to Ramoth we-shall-go? to the-king to-him Micaiah and-he-is-saying the-king to the-king and-he-is-saying to
- 14 **ויבא**  
 uiba  
 and-he-is-coming
- 14 **וינתנו והצליחו עלו ויאמר אחדל אם למלחמה גלעד**  
 uinthnu uetzlichu olu uiamr am achdl glod  
 and-they-shall-be-given and-be-prosperous! go-up! and-he-is-saying or I-shall-forbear and-he-is-saying Gilead to-battle
- 14 **בידכם**  
 bidkm  
 in-hand-of-you
- 15 **לא אשר משביעך אני פעמים כמה עד המלך אליו ויאמר**  
 la ash mshbiok ani phomim kme od emlkl aliu uiamr  
 not which making-swear-you I times as-what? unto the-king to-him and-he-is-saying
- 15 **לא אשר**  
 la ash  
 not which
- 15 **יהוה בשם אמת רק אלי תדבר**  
 ieue bshm amth rq ali thdbr  
 in-name-of Yahweh truth in-name-of Yahweh but to-me you-shall-speak
- 16 **אשר כצאן ההרים על נפוצים ישראל כל את ראיתי ויאמר**  
 ash ktzan eerim ol nphutzim ishral kl ath raithi uiamr  
 which as-flock the-mountains on the-mountains as-sheep that I-saw and-he-is-saying
- 16 **אשר**  
 ash  
 which
- 16 **איש ישבו לאלה אדנים לא יהוה ויאמר רעה להן אין**  
 aish ishubu lal adnim la ieue uiamr roe len ain  
 man they-shall-return to-these not lords and-he-is-saying Yahweh not lords to-them shepherd there-is-no
- 16 **איש**  
 aish  
 man
- 16 **לביטו בשלום**  
 lbithu bshlum  
 to-house-of-him in-peace
- 17 **ועלי יתנבא לא אליך אמרתי הלא יהושפט אל ישראל מלך ויאמר**  
 oli ithnba la alik amrthi ela ieushpht ishral al mlk uiamr  
 on-me he-propheies not he-propheies to-you not I-said to-Israel to Jehoshaphat not? king-of and-he-is-saying
- 17 **ועלי**  
 oli  
 on-me
- 17 **לרע אם כי טוב**  
 lro am ki tub  
 for-evil but only good

10 And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.

11 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver [it] into the hand of the king.

12 And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets [declare] good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good.

13 And Micaiah said, [As] the LORD liveth, even what my God saith, that will I speak.

14 And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.

15 And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?

16 Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return [therefore] every man to his house in peace.

17 And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee [that] he would not prophesy good unto me, but evil?

- 18 כסאו על יושב יהוה את ראיתי יהוה דבר שמעו לכן ויאמר  
 uiamr lkn shmou dbr ieue raithi ath ieue iushb ol ksau  
 and-he-is-saying therefore hear! word-of Yahweh I-saw » Yahweh sitting on throne-of-him  
 ושמאלו ימינו על עמדים השמים צבא וכל  
 ukl tzba eshmim omdim ol iminu ushmalu  
 and-all-of host-of the-heavens ones-standing on right-of-him and-left-of-him
- 19 ויעל ישראל מלך אחאב את יפתה מי יהוה ויאמר  
 uiamr ieue mi iphthe ath achab mlk ishral uiol  
 and-he-is-saying Yahweh who? he-shall-entice » Ahab king-of Israel and-he-shall-go-up  
 ככה אמר וזה ככה אמר זה ויאמר גלעד ברמות ויפל  
 uiphl brmuth glod uiamr ze amr kke uze amr kke  
 and-he-shall-fall in-Ramoth Gilead and-he-is-saying this-one saying as-thus and-this-one saying as-thus
- 20 אפתנו אני ויאמר יהוה לפני ויעמד הרוח ויצא  
 uitzza eruch uiomd lphni ieue uiamr ani aphthnu  
 and-he-is-coming-forth the-spirit and-he-is-standing before Yahweh and-he-is-saying I I-shall-entice-him  
 ויאמר יהוה אליו במה  
 uiamr ieue aliu bme  
 and-he-is-saying Yahweh to-him in-what?
- 21 נביאיו כל בפי שקר לרוח והייתי אנא ויאמר  
 uiamr atza ueiithi lruch shqr bphi kl nbiaiu  
 and-he-is-saying I-shall-go-forth and-I-become to-spirit-of falsehood in-mouth-of all-of prophets-of-him  
 ויאמר ונעשה צא תוכל וגם תפתה  
 uiamr thphthe ugm thukl tza uoshe kn  
 and-he-is-saying you-shall-entice and-moreover you-shall-be-able go-forth! and-do! so
- 22 ויהוה אלה נביאיך בפי שקר רוח יהוה נתן הנה ועתה  
 uothe ene nthn ieue ruch shqr bphi nbiaik ale uieue  
 and-now behold! he-gave Yahweh spirit-of falsehood in-mouth-of prophets-of-you these and-Yahweh  
 דבר רעה עליך  
 dbr olik roe  
 he-spoke on-you evil
- 23 הלחי על מיכיהו את ויך כנענה בן צדקיהו ויגש  
 uigsh tzdqieu bn knone uik ath mikieu ol elchi  
 and-he-is-coming-close Zedekiah son-of Chenaanah and-he-is-smiting » Micaiah on the-cheek  
 ויאמר אתך לדבר מאתי יהוה רוח עבר הדרך זה אי  
 uiamr ai ze edrk obr ruch ieue mathi ldbr athk  
 and-he-is-saying where? this the-way he-passed spirit-of Yahweh from-me to-speak with-you
- 24 חדר תבוא אשר יהוא ביום ראה הנך מיכיהו ויאמר  
 uiamr mikieu enk rae bium eeua ashr thbua chdr  
 and-he-is-saying Micaiah behold-you! seeing in-day the-that which you-shall-enter chamber  
 בחדר להחבא  
 bchdr lechba  
 in-chamber to-hide
- 25 העיר שר אמון אל והשיבהו מיכיהו את קחו ישראל מלך ויאמר  
 uiamr mlk ishral qchu ath mikieu ueshibeu al amun shr eoir  
 and-he-is-saying king-of Israel take! » Micaiah and-bring-back-him! to Amon chief-of the-city  
 המלך בן יואש ואל  
 ual iuash bn emlk  
 and-to Joash son-of the-king
- 26 לחם והאכלהו הכלא בית זה שימו המלך אמר כה ואמרתם  
 uamrthm ke amr emlk shimu ze bith ekla ueakleu lchm  
 and-you-say thus he-says the-king place! this-one house-of the-detention and-give-to-eat-him! bread-of  
 בשלום שובי עד לחץ ומים לחץ  
 lchtz umim lchtz od shubi bshlum  
 oppression and-waters-of oppression until to-return-me in-peace

18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and [on] his left.

19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And [the LORD] said, Thou shalt entice [him], and thou shalt also prevail: go out, and do [even] so.

22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

23 Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

26 And say, Thus saith the king, Put this [fellow] in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

- 27 **ויאמר** **מִיכִיָּהוּ** **אִם** **שׁוּב** **תָּשׁוּב** **בְּשָׁלוֹם** **לֹא** **דָּבַר** **יְהוָה** **בִּי**  
 uiamr mikieuh am shub thshub bshlum la dbr ieue bi  
 and-he-is-saying Micaiah if to-return you-shall-return in-peace not he-spoke Yahweh in-me
- ויאמר** **כֻּלָּם** **עֲמִים** **שָׁמְעוּ**  
 uiamr shmou omim klm  
 and-he-is-saying hear! peoples all-of-them
- 28 **ויעל** **גלעד** **רמת אל יהודה** **מלך** **ויהושפט ישראל** **מלך**  
 uiol glod rmth al ieude mlk ieueushpht mlk ishral  
 and-he-is-going-up king-of Israel and-Jehoshaphat king-of Judah to Ramoth Gilead
- 29 **ויאמר** **במלחמה** **ובוא** **התחפש** **יהושפט אל ישראל** **מלך** **ויאמר**  
 uiamr bmlchme ubua ethchphsh ieueushpht mlk ishral  
 and-he-is-saying king-of Israel to Jehoshaphat to-disguise-himself and-to-enter in-battle and-you
- במלחמה** **ויבאו ישראל** **מלך** **ויתחפש** **בגדיך** **לבש**  
 bmlchme uibau ishral mlk uithchphsh bgdik lbsh  
 and-he-disguising-himself king-of Israel and-they-are-coming in-battle put-on! garments-of-you
- 30 **את** **תלחמו** **לא** **לאמר** **לו** **אשר** **הרכב** **שרי** **את** **צוה** **ארם** **ומלך**  
 ath thlchmu lamr lu ashshr erkb shri ath tzue arm umlk  
 and-king-of Aram he-instructed » chiefs-of the-chariot which to-him to-say not you-shall-fight »
- לבדו** **ישראל** **מלך** **את** **אם** **כי** **הגדול** **את** **הקטן**  
 lbdu ishral mlk ath am ki egdul ath eqtn  
 the-small » the-great except only » king-of Israel alone-him
- 31 **ישראל** **מלך** **אמרו** **והמה** **יהושפט** **את** **הרכב** **שרי** **כראות** **ויהי**  
 ishral mlk amru ueme ieueushpht ath erkb shri krauth uiei  
 and-he-is-becoming as-to-see chiefs-of the-chariot » Jehoshaphat and-they they-say king-of Israel
- ויהוה** **יהושפט** **ויזעק** **להלחם** **עליו** **ויסבו** **הוא**  
 ueue ieueushpht uizoq lelchm oliu uisbu eua  
 and-Yahweh Jehoshaphat and-he-is-crying-out to-fight on-him and-they-are-going-around he
- ממנו** **אלהים** **ויסיתם** **עזרו**  
 mmnu aleim uisithm ozru  
 from-him Elohim and-he-is-inciting-them he-helped-him
- 32 **ישראל** **מלך** **היה** **לא** **כי** **הרכב** **שרי** **כראות** **ויהי**  
 ishral mlk eie la ki erkb shri krauth uiei  
 king-of Israel he-is king-of Israel that not he-is chiefs-of the-chariot as-to-see and-he-is-becoming
- וישבו** **מאחריו**  
 uishbu machriu  
 and-they-are-turning-back from-after-him
- 33 **בין** **ישראל** **מלך** **את** **ויך** **לתמו** **בקשת** **משך** **ואיש**  
 bin ishral mlk ath uik lthmu bqshth mshk uaish  
 king-of Israel he-is smiting » king-of Israel between and-man he-draws in-bow to-flawlessness-of-him and-he-is-smiting
- ידיך** **הפך** **לרכב** **ויאמר** **השריין** **ובין** **הדבקים**  
 idik ephk lrkb uiamr eshrin ubin edbqim  
 hands-of-you turn! to-charioteer and-he-is-saying the-coat-of-mail and-between the-soldering
- והוצאתני** **החליתי** **כי** **המחנה** **מן**  
 ueutzathni echlithi ki mn emchne  
 and-you-bring-forth-me from the-camp that I-am-wounded
- 34 **במרכבה** **מעמיד** **היה** **ישראל** **ומלך** **ההוא** **ביום** **המלחמה** **ותעל**  
 bmrkbe momid eie ishral umlk eeua emlchme uthol  
 in-chariot he-was being-standed in-chariot Israel and-king-of Israel the-that and-king-of Israel the-battle in-day the-that and-she-is-coming-up
- השמש** **בוא** **לעת** **וימת** **הערב** **עד** **ארם** **נכח**  
 eshmsb bua loth uimth eorb od arm nkch  
 to-set the-sun and-he-is-dying to-time-of to-set the-sun opposite Aram until the-evening and-he-is-dying
- 27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, [then] hath not the LORD spoken by me. And he said, Hearken, all ye people.
- 28 . So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.
- 29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go to the battle; but put thou on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.
- 30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that [were] with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.
- 31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It [is] the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight; but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them [to depart] from him.
- 32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.
- 33 And a [certain] man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.
- 34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed [himself] up in [his] chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.